



经济及社会理事会

Distr.: General
11 February 2008
Chinese
Original: Spanish

土著问题常设论坛

第七届会议

2008 年 4 月 21 日至 5 月 2 日，纽约

临时议程* 项目 3、4、5 和 8

特别专题：“气候变化、生物-文化多样性和
生计：土著人民的管理作用和新挑战”

有关常设论坛六个任务领域和千年发展目标的
建议执行情况

人权：与土著人人权和基本自由状况特别报
告员和其他特别报告员进行对话当务之急和
专题及后续行动

从各国政府收到的资料

玻利维亚**

一. 导言

1. 玻利维亚正经历历史上最重要的时刻。作为社会运动的基本成分，原住民土著组织和农民组织组成了一个新国家：首先是 2000 年的水战争，接着是 2003 年 10 月的煤气战争，最后是以国家选出首位土著总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛这场历史性胜利告终。要求自然资源国有化和通过一个制宪议会改造玻利维亚政府，是历史性突破和可能建立一个新国家的标志。

* E/L.19/2008/1。

** 本报告迟交为了加入最新的资料。



2. 在这个前提下，政府作出维护、保障和促进土著权利的承诺。今天，土著原住民农民群体构成权力的一部分，对政府政策作出决策。以前几乎以家长式的态度把土著和农民作为一个阶层对待，可是现在土著和农民是国家和多元民族特性的一部分。

3. 考虑到这个承诺，莫拉莱斯总统的政府推动制宪议会通过 2007 年 12 月核准的《国家政治宪法》，¹ 该宪法载有土著权利的依据。

二. 答复常设论坛第六届会议² 和以前各届会议向各国政府提出的建议

4. 在自然资源领域最重要的举措是油气资源国有化，这表现为对油气的直接税显著增加，同时，通过第 28421 号最高法令设立的土著人民、原住民和农民发展基金的经济资源也相应增加。该法令规定，5% 的油气直接税将拨给该基金。因此，2007 年油气直接税的数据说明该基金增加了多少资金：2005 年的油气直接税为 894 576 715 博利瓦（约 1.17 亿美元），2007 年增至 1 974 060 921 博利瓦（几达 2.6 亿美元）。这样，油气直接税用于在土著占多数的农村地区执行项目。因此，自然资源带来的利益一方面直接惠及关于消除贫穷、实行普及教育、降低婴儿死亡率和改善产妇健康的千年目标，另一方面也惠及土著权利的切实实现。

三. 常设论坛特别注重土著儿童和青年、土著妇女、数据的收集和分类以及自由、事先和知情的同意

5. 制宪议会通过的《国家政治宪法》是国家历史上的一个里程碑，因为土著儿童和妇女专题包括关于保护和促进的特别一章内容。举例说，关于土著儿童情况，宪法承认他们的社会文化特性权利以及不同文化间教育权利，但尊重他们本身的文化。对于土著妇女，也承认她们安全孕产的权利，并建立不同文化间的实际愿景。

6. 在土著妇女专题基本规范方面必须指出的其他进展是第 3545 号部族重新分配土地法规定的妇女取得土地的权利及该法中的条例。

¹ http://abi.bo/coyuntura/asamblea/nueva_cpe_aprobada_en_grande_en_detalle_y_en_revision.pdf.

² 论坛第六届会议向各国政府提出的建议载于报告（《经济及社会理事会正式记录，2007 年，补编第 23 号》（E/2007/43））下列各段：第 2、13、14、19、20、21、22、23、26、33、37、39、40、41、42、43、44、50、51、53、56、57、61、65、66、71、72、74、78、81、82、95、96、103、109、110、112、115、116、118、119、123、128、130、133、137、145、146、147 和 153 段。参看 www.un.org/esa/socdev/unpfil/en/session_sixth.html。

7. 在咨询和参与专题方面，2007 年 2 月 16 日第 29033 号最高法令规定在油气问题上与土著人民和农民进行咨询。这项规则源自国际劳工组织《第 169 号公约》和第 3058 号油气法，该法包括专门处理土著权利的一章。必须强调的是，虽然玻利维亚在 1991 年 6 月通过第 1257 号法批准了《第 169 号公约》，但从来没有适当地规定咨询，也没有进行咨询。几乎以同样的方式通过了 2007 年的第 29103 号法令，规定对油气活动方面的社会环境进行监督。

8. 目前，在土著组织的共同合作下，正在提出一项采矿活动咨询条例草案。由于矿物在市场上的价格高昂以及某些部门的矿主的立场违反土著权利，采矿业是最敏感的问题之一。

9. 另一方面，玻利维亚已将咨询权利切实列入新宪法。

四. 在执行常设论坛建议方面的障碍

10. 国家当前有利于土著人民的改革进程特别受到经济强势群体的阻挠，这些群体几乎操纵了以前整个民主时代的政权。他们今天已失去了特权，可是不甘心接受社会改革。不幸的是，最大的一个障碍是种族主义。特别要提请注意的是 2007 年 1 月圣克鲁斯省发生的歧视事件。在该事件中，以克鲁斯青年联盟名义集会的法西斯-纳粹倾向的青年群体借口保护该省，多次袭击农民，辱骂和侵害他们。

11. 其他重大的种族主义事件发生在科比哈市，在该市，有一批农民因没有“维护”地方“利益”而受到恐吓、威胁和袭击。可是，最惊人的事件却发生在制宪会议所在地苏克雷市，那里的一些大学青年侵害、辱骂、殴打或垂骂那些拥护通过《宪法》的土著制宪议员、土著组织和农民。“不会跳跃的大羊驼”或“与大羊驼混交的印第安人”等绰号说明在玻利维亚社会仍然存在根深蒂固的种族主义。政府的政治反对派在此一事件中对社会运动加以利用。以所谓维护“玻利维亚民族”的纯洁性为依据的种族主义制造迫害、暴力和不容忍行为，并且由与旧势力有联系的媒体煽风点火。

12. 共和国总统谴责这些歧视行为，土著人民人权和基本自由情况特别报告员鲁道夫·斯塔文哈根 2007 年 11 月 25 日至 12 月 7 日访问玻利维亚时也加以确认。³ 特别报告员在他关于访问的初步说明（A/HRC/6/15/Add. 2）中表示：

“在访问期间引起（……）关注的一个主要问题是，针对土著人民，尤其针对土著妇女存在着严重顽固的种族主义和歧视现象。这类现象在（……）

³ A/HRC/6/15/Add. 2。

各政治党派和压力集团的态度之中仍有显现，有时基于土著人的地位，煽动对土著人的暴力侵害。有些传媒往往为了政治利益，不顾客观和公正的原则，频频发表危害土著的种族主义言论。目前玻利维亚境内的政治冲突导致种族主义言论重新抬头，这种现象更适合殖民主义社会，而与现代民主国家格格不入，令人感到关注”。

13. 为了对付该问题，政府目前正在对玻利维亚的歧视情况进行一次彻底调查。根据调查结果，政府将采取相关的措施，其中包括就该难题进行宣传运动。同时，政府正在拟定一项反对歧视的法律，对种族主义行为制定制裁措施。

14. 为了执行常设论坛的建议，玻利维亚需要在地方、区域和国家各级着力拟定公务人员教育和培训方案；向土著组织、土著机构和土著人民以及向非土著公职人员传播和宣传关于土著人民权利的主要文书。

15. 除了依照特别报告员的规定通过相关社会组织作出变革外，在国家的中级，例如宣布反对莫拉莱斯总统的一些地区省份和市镇各级，在执行常设论坛建议方面遇到障碍。

五. 执行常设论坛建议的有利因素

16. 在共和国总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛的坚定领导下，政治-社会和经济环境非常有利于土著人民和农民，因为他推动加强土著权利，并在国家各级的运作上吸收土著代表和土著人。

17. 不容置疑的是，新《宪法》代表土著人经历的一个新方向，并且构成土著人本身或不同文化间的一个新篇章。

18. 政府在行政管理中纳入土著价值观，即双重性、互补性和相互性，总结为有别于生活较好概念的生活美好（Sumaq Qamaña）概念。新的《国家政治宪法》也确认了这些价值观。共同多民族国家观念是一个影响深远的变化，因为这个观念包括了以前被排除在国家根基之外的大多数人。

19. 又必须指出的是，这些价值观已列入《国家发展计划》，成为该计划所谓的“民主玻利维亚”核心之一，强有力地包括优先注重土著人民和土著民族及原住民发展政策。举例说，在土地、农村发展的教育政策等领域就是这种情况。

六. 处理土著事务的具体法律、政策或其他类似手段

20. 政府在两年内颁布了大约 20 条有利于土著原住民农民的最高法令和三条改革基本法（部族重新分配土地、召集制宪议会和通过《联合国土著人民权利宣

言》)。玻利维亚政府的基本措施是重新重视土著权利。今天，这些法规推动结构性改革，并与土著和农民组织共同打造。

A. 召集制宪议会

21. 玻利维亚通过 2003 年 3 月 6 日第 3364 号法完成了制宪议会的召集，这是土著和农民组织的一项长期要求，并且是 2003 年“10 月纲领”（社会请愿运动）的一部分。

B. 国家政治宪法

22. 2007 年 12 月 14 日，制宪议会核准了新的《国家政治宪法》。这是对我国共和生活影响最深远的行动，因为该宪法加强了玻利维亚经历的变革。虽然该宪法需要提交全民投票才能生效，但其内容显示了在土著权利方面取得的最大进展。联合国粮食权利问题特别报告员特别指出，有关宪法成为“全世界人民的榜样”。

23. 该宪法最重要的进展体现在下列方面。

多民族、部族和多种文化国家

24. 无论是在国家一级还是在国际一级，这是前所未有的创举。玻利维亚承认在国家团结的框架内，国家内部存在不同民族。这项措施的附带影响是其他一些国家以玻利维亚作榜样。在这方面，2008 年 1 月土著组织安第斯协调员主办的题为“土著人民、宪法与多民族国家”的国际研讨会在最后声明中申明：

“……我们参加这个南美洲范围内的研讨会，从抗拒建立土著人民政权开始，南美洲正在经历结构性的政治改革，这些改革要求对旧的民族-国家政权进行政治改革，因为这种政权越来越私有化、越来越非国有化；开创社会平等的新的民主和参与性空间，争取生活美好/Sumaq Kawsay/Sumaq Qamaña，消除新自由主义的发展至上制度”。

“我们谴责在 Abya Yala 我们的土地和领地内，我们面对侵占领地带来的长期冲突和法官、警察的迫害，以及越来越多地把我们的权利和运动定为犯罪行为，这是在虚假的民主派人士的支持下强行实施有利于跨国公司的政策的结果”。

“我们证实，玻利维亚土著运动和受到以欧洲为中心的（新殖民主义）政策排斥的社会通过同样的方式为实现改革进行斗争。可是，为了阻挠玻利维亚绝大多数投票通过兄弟般的总统埃沃·莫拉莱斯进行的改革得到实现，右派法西斯妨碍、干扰、破坏和操纵通信媒介”。

25. 有鉴上述，他们同意并向 Abya Yala 和全世界宣布批准他们关于土著人民组成 Abya Yala 的坚定决策，以重建他们的民族，为包容和建设多民族国家和多种文化社会而奋斗。

非殖民化宪法

26. 该宪法确定了为我们自身思考的概念，而没有把其他文化、其他思想方式强加于我们。

自决

27. 宪法保障全国土著民族和人民、原住民农民有自决权利。

处理土著民族和人民、原住民农民权利的具体章节

28. 除了对土著原住民农民问题采取贯穿各领域的做法外，还列入具体的一章处理土著民族和人民、原住民农民的权利问题。

卫生和教育

29. 包括有关卫生和教育的具体章节，并承认其不同文化、文化内和多种语言特征。

土著原住民农民司法权

30. 宪法承认和尊重这种司法权，可是没有专门作为部族司法处理。

官方语言

31. 宪法承认所有土著语言为官方语言。

部族民主

32. 宪法承认部族民主是国家内部民主方式之一。

土著身份

33. 为了避免自我确定身份方面的矛盾，宪法采用一项人人适用的叫法承认所有民族和人民：土著原住民农民（因此没有逗号）。

土著原住民农民自治

34. 正式承认这种自治是有关民族和人民的自治权利和自决方式。

土地和领地

35. 宪法承认、保护和保障土著原住民农民组成的部族财产或集体财产以及不同文化的原住民社区。宪法明文禁止大庄园和明确规定什么叫大庄园。宪法规定通过全国的全民投票确定大庄园的面积限制（5 000 至 10 000 公顷）。宪法还规定奴役做法是产业归还原主的原因。宪法确定由国家管理土地市场。

妇女获得土地的权利

36. 宪法规定这项有关法律已规定的权利。

37. 玻利维亚可以肯定地说，在共和国的历史上，以前从来没有一部切实列入土著权利的宪法。新宪法不但列入《第 169 号公约》规定的权利，也列入《联合国土著人民权利宣言》规定的权利。玻利维亚还可以肯定，宪法文本大大超过这些国际文书的衡量标准。通过全民投票核准宪法意味着以后在发展法方面的工作（部族司法、土著自治、不同文化的公共管理等）。

C. 重新分配土地

38. 2006 年 11 月 28 日第 3545 号法——重新分配土地——改变了对土地专题的看法。通过这项法律，玻利维亚实现土著原住民农民土地的分配，并加强对作为集体财产的土著部族土地地契的保障。法律实行征用方式。事实上，这是伴随土著和农民运动的农业革命标志。总的来说，实行土地重新分配是一场农业革命。

39. 关于土地的其他基本数据显示了在土著土地权利方面取得的进展。这些数据表明，在莫拉莱斯总统治理的两年内，一共改良了 1 020 万公顷土地，每公顷改良费用是 1.5 美元；从 1996 年到 2005 年期间，改良了 920 万公顷土地，每公顷改良费用是 9.66 美元。在重新分配土地法通过之前几个月，玻利维亚通过了第 28733 号至第 28738 号法令，以便改革取得和拥有土地方面的不平等结构。

D. 2007 年 11 月 7 日第 3760 号法

40. 第 3760 号法核准《联合国土著人民权利宣言》，把该宣言变成一项法律上相关的文书。

E. 废除奴役制和解放瓜拉尼民族

41. 通过 2007 年 10 月 3 日第 29292 号最高法令，玻利维亚设立消除强迫劳动和其他类似形式劳动部间委员会，并根据一项部间计划核准解放受奴役的瓜拉尼人。虽然一向知道有这些受奴役社区的存在，这一项举措是史无前例的。部间解放计划将对一共 580 个受奴役的土著家庭开展工作，根据 2007 年 9 月的政府估计，这种情况存在于瓜拉尼居住的塔里哈省、圣克鲁斯省和丘基萨卡省。通过 2007 年 11 月 28 日的最高法令，预期征用 180 000 公顷土地。这项工作将需时数月，但已开始进行。

F. 新的发展模式

42. 通过 2007 年 9 月 12 日第 29272 号最高法令，玻利维亚核准了《2006-2011 年国家发展计划》，计划包括一个全面和根据土著教育的新发展概念：生活美好。为此确定四个支柱：自尊的玻利维亚，目标是消除贫穷和公平分配收入、财富和机会，并以卫生和教育等配合；有生产力的玻利维亚，目标是为创造就业机会建立全面生产性综合体；民主的玻利维亚，目的是建立一个多民族和部族国家，在这个国家中人民行使社会和部族权力；主权的玻利维亚，关系到不受干预地作出决策。土著原住民农民组织共同参与所有这些支柱，特别是民主的玻利维亚支柱。

G. 区域发展论坛

43. 为了依照《国家发展计划》的全面愿景制定区域发展计划，玻利维亚在国家确定的一些区域设立了不同的发展论坛。每一个论坛都是用来整合这些地区的土著原住民农民的愿景和建议。至 2007 年截止，建立了四个区域论坛（亚马孙区域、普拉塔纳尔区域、波托西北部区域和波托西南部区域）。

44. 这些论坛使所有行为者（非政府组织、大学、市镇、省机构等）能够与土著原住民农民组织共同参与。这些论坛还决定不仅是从生产角度来构思发展。

H. 教育权利

45. 玻利维亚在这方面采取了三项基本措施：

(a) Avelino Siñani 教育法案，这项法案是与土著和农民组织拟定，提供不同文化、文化内、双语和非殖民化教育；

(b) Juancito Pinto 奖学金方案，通过这项方案，向一年级至六年级的所有学生每学年提供 200 博利瓦。除了避免失学外，这项措施使农村土著地区的儿童特别受惠。这项方案一共让 1 321 812 名儿童受惠，因此油气直接税使土著人民的人权直接受益；

(c) “我能做到”国家方案。玻利维亚在古巴的合作下开展了该方案，在全国建立了超过 23 000 个识字班，以农村地区为重点。2007 年，凯楚阿语识字班毕业生人数达到 9 011 人，艾马拉语识字班毕业生人数达到 6 029 人。这些数据表明对土著区域产生最大的影响。必须指出，根据 2001 年人口普查，农村地区有 37% 的妇女为文盲。

I. 保健权利

46. 玻利维亚在该领域采取了三项基本措施：

(a) “奇迹行动”国家方案。这项方案也是与古巴一起推行的，让超过 145 000 人免费获得眼科手术，特别是在土著占多数的农村地区；

(b) 消除营养不良方案，目的是向母亲提供补充食品。这个方案集中在最贫穷、粮食保障高度脆弱的市镇；

(c) 普及医疗保险法案，让农村地区的土著农民特别受惠。

J. 军队机会均等方案

47. 大家历来认为这是一个手段特别高压的部门。今天，已无将该部门列入改革进程。在 2007 年施政期间，为了消除污名和歧视和防止排斥，军队通过机会均等方案，在其管辖下的军事院校接纳了来自国家东部和西部的 25 名土著和原住民妇女。

K. 敬老年金

48. 从 2008 年 2 月 1 日起，政府开始在全国支付敬老年金，这是通过第 3791 号法付给 60 岁以上的所有玻利维亚人的终身年金，每年支付。有关福利基本上是提供给从来无法享受退休金的绝大多数土著人。这项方案列入《国家发展计划》“自尊的玻利维亚”支柱，对消除贫穷和排斥作出基本贡献。

L. 部族广播电台

49. 宪法规定设立 30 个部族广播电台。在本报告截稿时已设立了 23 个部族广播电台，7 个正在设立中。

七. 国家机构

50. 如上文所述，玻利维亚政府并没有把土著原住民农民当作一个阶层看待，而是把他们看作是是整个国家结构的一部分。因此，无须建立一个专门处理土著权利的特别机构。另一方面，玻利维亚维持一个总统府直辖的土著人民权利主流化机构。除了主流化领域或将土著权利纳入《国家发展计划》规定的公共政策外，这个主流化机构处理土著权利的宣传、传播和培训领域。2008 年计划进行具体的工作，拟定对族裔敏感的指标，并对国家五个生态区域的土著人权状况进行研究。

八. 国家公务人员土著事务培训方案

51. 玻利维亚政府制定对不同文化敏感的公务人员人事培训持续方案。举例说，玻利维亚设立的国家人事管理事务处为在政府（各部委，权力下放的机构）工作的公务人员实行了文凭级的培训方案。该方案的内容讨论土著历史和文化、土著哲学和思想、政策、土著权力和机构、土著语言等专题。

52. 一如国家人事管理事务处，私立大学、公立大学和其他高等培训院校开展了重要的任务，在不同文化和土著政治文化知识专题方面培训合适的工作人员。

九. 关于第二个世界土著人国际十年的活动计划

53. 基本上，《国家发展计划》和《国家政治宪法》全面实现第二个世界土著人国际十年的各项目标和行动纲领。玻利维亚政府在有关部委中执行了积极的方案，以实现第二个十年的行动目标。

十. 关于常设论坛第七届会议特别专题的信息和建议

54. 玻利维亚政府赞扬常设论坛包括了“生活美好”概念，这个概念植根于土著，并由当前政府推动。

55. 必须阐明玻利维亚政府对生物燃料采取的立场。关于该专题，总统在大会第六十二届会议上就环境问题表示：

“我们必须携起手来拯救地球。这才是最为重要的事情，这样我们才能拯救生命和人类（……）昨天，我听到并试图理解关于生物燃料和农转燃料的发言。我不明白，我们怎能将农产品或粮食用于汽车，我也不能接受地球产品的这种用途。我认为，粮食应用于人类，土壤应为生命服务”（A/62/PV. 7）。

56. 玻利维亚将“气候变化与生活美好”文件载于附件。

十一. 关于促进和实施《联合国土著人民权利宣言》的资料和常设论坛如何能够为促进对该宣言各项规定的尊重和充分实施与各会员国进行积极对话的建议

57. 玻利维亚政府认识到其对土著原住民农民运动作出的承诺，通过颁布 2007 年 11 月 7 日第 3760 号法，对《联合国土著人民权利宣言》给予法律地位。这样，该宣言不但具有道义和政治价值，还具有法律价值，因此具有约束力。通过这种方式，玻利维亚在土著权利方面处于先锋地位，因为玻利维亚是第一个采取这种措施的国家。

58. 该宣言的通过是土著农民组织取得新胜利的标志，并帮助确立其要求。因此，2007 年 10 月，政府和这些组织一道组织了世界会议，庆祝通过宣言这项国际文书以及国际劳工组织《第 169 号公约》、《国家发展计划》和新的《国家政治宪法》，所有这些文书成为国家土著权利的依据。

59. 对该宣言尚待开展深刻的分析、讨论、宣传和传播工作，在这项工作中可以通过主流化机构与论坛合作。

附件

气候变化和生活美好：玻利维亚向社区和世界各国提出的建议

不受约束的工业化

1. 玻利维亚共和国总统埃沃·莫拉莱斯·艾玛 2007 年 9 月 24 日在联合国气候变化问题首脑会议上向大会全体会议发表的告世人书中向国际社会指出，一些国家过度和不受约束的工业化毁灭地球的制度正在增加生态债务，并正在破坏我国人民及其祖传文化。
2. 他指出，资本集中在少数人的手上对人类、对人类生活绝对不是一个解决办法。由于人为干预或战争使很多人在水灾中丧生，由于饥饿、贫穷和一般可以治疗的疾病，也有很多人丧生。
3. 他又指出，如果我们对全球变暖和气候变化问题袖手旁观，我们统统要灭亡：富人和穷人、土著和非土著、专业人员和非专业人员，我们统统要灭亡。那时任何国家、任何区域或任何资本家甚至任何跨国企业有钱也没用。
4. 毫无疑问的是，由于西方支配大自然的文化和资本主义及社会主义的积累模式，地球母亲（Pachamama）受到了致命伤。由于过度开发，地球上的自然资源正在急剧减少。每年工业化国家消耗的资源比地球能够再生的资源超出 30%，从而威胁到地球的生存，也威胁到全人类的福利。

谁偿付生态债务

5. 同时，我们还陷入能源危机。所谓的西方文明不负责任地迫使所有人完全依赖石油的过度开采，依赖程度之高，如果不能继续得到这种所谓的黑色黄金的源源供应，大家就无法维持这个文明。石油时代即将告终，但我们还没有找到代替能源、让我们能够消耗我们习惯消耗的大量能源。
6. 面对这些生命攸关的危险，玻利维亚总统呼吁西方国家偿付生态债务，放弃奢侈和无节制的消费方式，不要只是财迷心窍，一味为少数家庭或少数区域积累资本，要考虑到生命、要考虑到全人类。

保护大自然母亲

7. 在这种不是很乐观的情况下，为了挽救地球、挽救地球母亲，玻利维亚总统建议组织一次国际保护大自然母亲运动，这个运动可以保护人类生命，挽救地球，并促请联合国召开一次土著民族问题世界首脑会议，收集各国人民的建议和倡议，让我们成为吸收生命智慧和科学知识的宝库，以保护生命。
8. 因此，玻利维亚在国际辩论上向全世界提出一项全球战略提案，这项战略以生命文化价值观为依据，而这种文化是世界土著人民和民族的象征。这项战略的

目标将是解决各国人民的基本问题，挽救地球和全人类免遭气候变化、自然资源过度开采、石油和油气生产下降的影响。

我们能够共同建立美好生活

9. 近年来，旱灾、水灾和和气候变化产生的其他后果，对玻利维亚和很多其他国家的粮食生产、卫生和基础设施造成严重影响。这些影响清楚地证明，象玻利维亚这些最贫穷的国家在气候变化和可能发生的石油战争中将首当其冲，这些冲击可能使最简单的生活计划化为乌有，更可能影响到美好生活的建设。

10. 因此，面对当前的能源危机和气候变化，我们不但要防止石油短缺和越来越高昂的石油运输费用，还要防止其对我们当前生活方式所依赖的大部分工业产品和服务供应产生的影响—汽车、塑料、化学品、一般药物和其他物品，以及马铃薯、大豆、稻米、甘蔗和其他粮食等农产品；因为这些产品的生产使用拖拉机、收割机、杀虫剂、农药、工业肥料等。

11. 考虑到对我们各国生活计划的这些影响，我们必须回过头来审视我们的社区，以加强这些社区的生活和经济，在我们的风俗习惯、我们各国的民族财富、肥沃的土地、洁净的水源和清新的空气的基础上，共同建造美好生活，让我们能够摆脱西方社会的自我毁灭、压迫、剥削、污染、大城市的不安全和犯罪；我们依赖廉价能源的文化把我们抛弃在这些不宜人居的地方。

开发部族能源

12. 因此，我们必须开发部族能源，发掘部族能源的潜力，用我们自己的双手、用我们自己的心灵和头脑开始重新打造我们的社区和民族。我们不能完全依靠国际运动来解决我们的问题。

13. 不管我们是不是加入政府，我们家庭、社区和民族可以加强我们自身的粮食、衣着、工具和其他必需品的生产。像我们的祖先那样，我们完全能够依靠祖传的财富生活，以满足我们的人类需要，实现部族和民族的自力更生，不依靠任何人。

14. 我们能够恢复我们的生产性和可持续的社区，找回我们丰富的种子和物种财富，奖励耕种有高度营养价值的作物，推动生态产品的生产和消费。结束对我们土地的侵蚀和对大自然的掠夺，合理地利用和分配我们的水源和推动重新造林，对本土物种给予优先。

15. 我们的经济和精神财富与尊敬地利用我们的地球母亲希望传给我们的财富直接有关。不要伤害这种财富，也不要掠夺这种财富，因为我们总会有吃的，并且继续作为民族生活下去，我们将能够建立一个天人合一的富庶社会。

生产符合社区需要

16. 莫拉莱斯总统在联合国又说，我们必须为粮食用于人类而奋斗，因为粮食应用于人类，土壤应为生命服务，而不是为了汽车和废铁耕种生物燃料；不要因为缺少汽油、缺少柴油而把我们的大地母亲、地球母亲变成一种商品。

17. 因此，我们必须致力于确保我们的生产符合生活需要和我们社区的主权，在自力更生的区域当中组织起来，以实现自给自足，让每一社区能够配备自己的生产，能够与不同地带和区域交流和分配产品。

18. 我们必须实现粮食主权，不论是在自己的社区生产的产品，还是通过征服不同地带而获得的产品；在这些地带，我们的社区能够通过我们自己的健全的粮食生产、分配和消费政策，保障所有居民的粮食供应。

健康、传授、传播和自己的司法

19. 不管我们是不是加入政府，在我们的社区，我们能够开始根据历来保持我们大家健康的方法，实行我们自己的保健，因为在我们的社区，社区健康和身体健康一样重要，我们的粮食就是我们的药物。在谋求治疗疾病的药物之前，我们必须预防疾病，并利用我们自己的天然药材，因为这些药材不会治好一种病，却引起另一种病。

20. 根据我们在我们社区向我们的孩子一贯进行的传授，我们必须开始建立我们本身的教育系统，甚至建立我们本身的传播系统，这种部族传授是为了产生部族能源和在日常劳动中教导大家不能在部族生活之外生存。

21. 根据我们社区以大自然法则和我们的生活哲学为依据、数千年来活生生的传统定下来世代相传的法典、价值观、原则、法规和机制，我们可以开始规定我们自己的法律，加强由我们自己指挥的司法机构。

22. 我们这个概念的依据是社区照顾其成员及其环境的责任，让我们能够照顾社区每一成员和所有人的福利，不会漏掉一个人。我们总是在探究，总是在忙碌，总是在照料，这就是艾马拉人所称的“tumpa”。必须保持社区的和谐。

直接行使主权

23. 这样，我们把我们的社区变成创造生活的马达，能够激发部族生活，使其与大自然一体：开始组织我们的生产和部族生活，管理社区事务，建造我们的学校和广场，加强自己的组织，同时通过我们自己的部族政府，开始自己管理自己的社区和民族。

24. 我们必须通过共同协商直接行使主权，因为在土著原住民当中，仍然实行共同协商，我们的这些社区总是通过协商作出决定、解决冲突和达成协议。为了颁布任何措施，我们统统要达成协议。我们当中的每个人都必须参与，并有获得发

言的平等机会。我们统统要达成一致，人人要达成协议。我们统统要互相说服，在人人参与下作出决定，无须通过投票。

建立新生活

25. 在部族生活中，我们不是要追求自由，而是要互通有无。在我们的社会中，没有人是单独存在的，因为大家是互相充实的，因此女子充实男子，男子充实女子，而男女则充实大自然。

26. 我们不谈司法，因为我们超越司法。我们的奋斗是为了实现人类之间和人类与大自然之间的平衡。我们不谈建立一个有社会正义的社会。但我们必须消除排斥，保护大自然。

27. 除了尊严外，我们首先要捍卫我们的特性，因为这是我们尊严的基础。只有尊严的人就像一株无根的树苗。如果我们不捍卫我们的特性，我们会死亡，我们会消失。

28. 很多人已经告诉过我们，我们必须建立新社会。可是，这点被排除在外。我们必须建立一种新生活，一种不但是人与人之间和谐的生活，而且基本上是人类与大自然之间和谐的生活，这种生活并不等于建立新社会。

从我们社区的和谐生活开始

29. 因此，我们必须以我们土著社区的经验、生活文化为依据，这些社区的生活是集体、和谐及自给自足的；人类与大自然之间的和谐以及社区主权是生活的基础。

30. 我们必须依据我们的经验：

- 挽救生命和大自然，爱护地球母亲就像爱护我们的母亲、女儿和姐妹一样，而不是将水、动植物、基因和其他生命有机体作为商品对待
- 为社会、为我们的家庭共同努力，一起分享、一起歌唱、一起跳舞，就像我们社区行之有素那样，而不是从早到晚在一个小庄园上象牛马那样干活或单独劳动
- 我们自己共同决定生产什么、生产多少和如何生产，而不是让市场作为新主人那样为我们作出决定
- 为社区生产，同时抚养我们的家庭，而不是供养城市和富裕国家，为他们制造更廉价的产品
- 保障我们的子女和他们的子女的生活，以我们自己的石头和树木、我们的昆诺阿藜、马铃薯和木薯；我们的菜豆、蚕豆和玉米、我们的豚鼠、块根酢浆草、椰子和古柯挽救地球，而不是耗损地球、掠夺大自然，并

在 30 年至 50 年内耗尽“现代发展”（不管是“可持续”还是不可持续，“和谐”还是不和谐）所需的石油、铁、锡、锂和所有其他不可再生自然资源

- 实现美好的生活，在国家、大陆和全世界一级，在我们社区和社会之间交流在我们不同地带的土壤上生产的产品，而不是让我们的生活继续停滞不长或恶化，向本国或外国市场卖得越来越便宜，从这些市场买得越来越贵

31. 我们决定争取美好生活，因为我们不谋求和不希望有人活得较好。我们希望人人能够生活美好。生活较好意味着接受一些人可以比另一些人活得更好。可是，如果我们生活较好，而另一些人生活较苦，这不叫生活美好。

32. 不劳动不叫生活美好，说谎不叫生活美好。剥削和压迫别人也许使你能活得较好，但这不叫生活美好。危害大自然也许使你能活得较好，但这不叫生活美好。因为我们追求的是人类与大自然和谐的生活。

为挽救人类而挽救地球

33. 因此，不管我们是不是加入政府，我们都能够一起决定和引导我们的命运，一起担负我们祖先留给我们的美好生活的意愿和责任，以便全面建立耐心文化、对话文化和基本上建立生命文化。

34. 玻利维亚政府这项拥护生命的建议不但是一项为维护我们家庭而作出的贡献，也是一项为维护生命、维护大地母亲而作出的贡献，因为我们与大地母亲和谐生活。我们谈到大地母亲时，也是在谈到地球，因此，这是共同努力为挽救人类而挽救地球。